

Lorenzo Brandinu

Poesie scelte
in lingua sarda



Lorenzo Brandinu
ISBN 979-84-234-5824-9

©2024 Lorenzo Brandinu
www.giusepecabizzosu.it
Maggio 2024

A chi mi vuol bene

Indice

Biografia minima	9
In onore de Santu Costantinu	13
Senza paghe	17
Che sa mente mia	21
Sonan sas campanas	25
S'ora 'e su riscatu	29

Biografia minima

Lorenzo Brandinu (all'anagrafe Lorenzo Costantino Brandinu) è nato ad Orani nel 1954 e vive a Cinisello Balsamo. Fino a 19 anni ha fatto il servo pastore nelle campagne di Orani e Sarule.

A vent'anni, dopo il servizio militare si è trasferito nel Milanese. Qui ha svolto le più svariate attività e, studiando alle scuole serali, ha conseguito dapprima la maturità, poi la laurea triennale di assistente sociale, quindi la laurea specialistica in servizi sociali. Dopo la laurea specialistica ha proseguito con una formazione triennale sistemica sulla famiglia.

Per circa vent'anni ha esercitato come assistente sociale, quindi è diventato funzionario coordinatore nell'Azienda Sanitaria di Milano, dove si è occupato di problematiche familiari e socio-sanitarie nei settori tossicodipendenti, alcolismo e psichiatria.

Dal 2001 al 2011 è stato Giudice Onorario della Corte d'Appello di Milano, sezione Minori e Famiglia.

Ha approfondito la conoscenza delle filosofie orientali studiando a Milano e in India. Per circa trent'anni ha insegnato Yoga e Tecniche Psicofisiche.

Su riviste specializzate, ha pubblicato numerosi articoli professionali nei settori della psichiatria, alcolismo e tossicodipendenze.

Da sempre appassionato di viaggi, poesia e letteratura, ha ricevuto interessanti premi e riconoscimenti, nell'isola e nel continente.

Sue poesie, articoli e racconti, in lingua italiana e sarda, sono stati pubblicati in numerose riviste e antologie.

Ha pubblicato:

“Fantasie Poetiche” Ed. Tracce Pescara. 1993 (Poesie in lingua italiana) “Yoga Felicità e Liberazione” Ed. Edilibra FI 1994 “Una Limba Pro S’Autonomia” Ed. Maremmi FI 2012 (Poesie in logudorese)

La passione per la poesia sarda si è sviluppata fin dalla prima infanzia. È poi proseguita nelle campagne barbaricine dove ha partecipato spesso a improvvisate serali di gruppo, ma sempre con quaderno e matita di riserva.

Con il trasferimento nel continente, la poesia sarda perde l'immediatezza dell'improvvisata a favore di una metrica più razionale ma, proprio per questo, più incisiva.

Nel corso di diversi decenni ha ricevuto premi e riconoscimenti in quasi tutti i concorsi isolani.

In particolare è stato premiato più volte al concorso di Ozieri; nel 2018 ha ricevuto la medaglia d'oro nella sezione “Poesia e cantigu” Antonio Cubeddu, con la poesia in ottava reale “S’Ardia, in onore de Santu Costantinu”.

“I suoi versi rievocano immagini e simboli dei luoghi d'origine, suggestioni ed emozioni vissute o rielaborate. . .

La rima perfettamente curata, i ritmi inconsueti e continui, nella essenzialità di una poesia che riesce a mantenersi sempre ad un livello adeguato. . . poesia che non è solo comunicazione e svago ma riscoper-

ta della propria cultura e di un'identità che solo in "limba" possono trovare espressione adeguata" ...

Con la poesia "in limba" Lorenzo ritrova lo spirito di appartenenza ad un popolo orgoglioso, che si dibatte tra un sentimento quasi religioso della propria storia, la sacralità della lingua ed il timore di non preservarla adeguatamente per le generazioni future. (Rosario Palmieri in "Una Limba pro s'Autonomia").

In onore de Santu Costantinu

(Premiata a Ozieri 2018, medaglia d'oro sezione
“Antoni Cubeddu, poesia per il canto”)

Cust'annu cherjo vincher in s'ardia
in onore de Santu Costantinu

si mi busco unu caddu trexentinu
luchidu chi risprendat che coraddu
si trexentinu mi busco unu caddu
est tzertu chi sa groria mi nusco
si trexentinu unu caddu mi busco
in s'isperdida cursa 'e sa garrela
ap'a difender sa prima pandela
da s'atacu chi rezit de continu

cust'annu cherjo vincher in s'ardia
in onore de Costantinu Santu

mi dan su caddu ingresu de incantu
ca semper sa pandela apo difesu
de incantu mi dan su caddu ingresu
chi in cursa s'imberghet a iscaddu
de incantu mi dan s'ingresu caddu

chi volat senza premere in asprone
prima pandela pro sa passione
a brigl'isorta chin onore e bantu

cust'annu cherjo vincher in s'ardia
de Santu Costantinu in onore

si no mi dana baju curridore
m'ingalenana nues de miraju
si no mi dana curridore baju
no afundo suspiros in funtana
si baju curridore no mi dana
cumpeto chin su genere asininu
lis do tzarra pro totu su caminu
e in ciesa nd'istupo vinchidore

in onore de Santu Costantinu
cust'annu cherjo vincher in s'ardia

si baju ne molente no apo in via
ne portale ne rivu no m'iscapo
si baju ne molente in via no apo
che caddu rude movo prepotente
si baju no apo in via ne molente
finin sos dringhiglios in su traju
si molente no apo in via ne baju
tando li cambio totu sa traschia

in onore de Santu Costantinu
cust'annu in s'ardia cherjo vincher

si sos giurados si lassan cunvincher
non so unu runzinu e si l'ispassan
si sos giurados cunvincher si lassan

caddu e molente sun disimpegnados
si cunvincher si lassan sos giurados
a pede isfido totu sa contrada
e si caddu e molente non bind'ada
sa cursa a pede l'ap'a istravincher

in onore de Santu Costantinu
cust'annu in s'ardia vincher cherjo

sa gara a pede, a bolu ja l'aperjo
in s'andala 'e s'isfida e su cossolu
sa gara a pede ja l'aperjo a bolu
in lumen de su santu e de sa fede
sa gara ja l'aperjo a bolu a pede
e allijo sa gropera a fronte ciara
a pede a bolu, l'aperjo sa gara
onores meda e premios iscoperjo

in onore de Santu Costantinu
in s'ardia vincher cherjo cust'annu

non zedo su botinu pro s'afannu
che lampu a tzapitare los ispedu
su botinu pro s'afannu non zedo
a pede o chin su caddu trexentinu
pro s'afannu non zedo su botinu
m'est cumparsa s'iscrita pro sa via
e si su caddu ingresu no at zenìa
a pede vinco pro su Santu Mannu

in onore de Santu Costantinu
cust'annu cherjo vincher in s'ardia.

Senza paghe

(Premiata al concorso Sedilo 2018)

Ite serbis manzanu 'e beranile
chi cajentas sos prados in sa mata
si resto chin s'atesa insodisfata
in calancone che unu firitu
a custu coro chi morit de fritu
ispera non regalat s'impuddile

ite cheres gosare sos manzanos
sos piulos de festa e de amore
s'est perduu s'amabile fiore
chi mi rendiat durche su campare
e comente mi podet cossolare
s'aera chi profuman sos beranos

ite cheres pesare, cale cantu
a su sole ch'isparghet generosu
si su dolore no mi dat reposu
ca ammentat passiones e isperas
de sos nostros disitzos e chimeras
disisperu mi restat e piantu

nemmancu su saludu t'apo dadu
ne un'urtimu abratzu, unu suspiru

si torras a ti fagher unu giru
beni a sa terra ancora sorridente
che anghelu mi restas in sa mente
chi faghet fiorire su creadu

ma non torran afetos e sentidos
de cando isfidaias senza pagura
tra disitzos e basos a sa fura
godinde nos sa bida a disincantu
e paret impossibile s'ispantu
chi totu a s'improvisu sien finidos

totu in d'una partida ses in presse
ma restana pro nois sos impignos
tra amorosos basos e carignos
a giuramentu suta e cudda nue
benzo pur'eo si non torras tue
ca sa bida non girat a s'imbesse

insambenada est s'anima che fera
presoneri in s'abissu 'e s'isconsolu
s'est boltadu su gosu in oriolu
e mi campo sa vida in disaura
in baddes neulosas de tristura
mi campo senza paghe ne ispera.

Che sa mente mia

(Premiata a Dorgali 2021 secondo premio concorso
Bardia)

Che a sa mente mia est custu mare
mulinat bentu e sale in disaogu
che cadenas de undas in su giogu
sunu sos pessos mios in s'andare

arzia e falan, non mi dan recreu
e no los firmat suprica peruna
dies nieddas o notes de luna
frinas e pessos mandan s'avolotu
benin e fuen non firman su motu
mudan sas dies bonas in anneu

isasciadu e atrividu in s'oriolu
suspiros curren e torrana lentos
isto a galla in balia 'e sos bentos
e sa mente non tzessat su capriciu
binchidu e fuliadu che gurticiu
unda non benit chi mi diat cossolu

a bortas tzarro alligru e su faeddu
tra inghirioltas faghet mesu giru
mudat s'allega e bortat in suspiru

m'inturtat de tristura in d'un alenu
cumbinande cuncordos de venenu
undas dolosas franghen su cherveddu

paret s'oceanu, che unu bastimentu
ch'imbarcat aba ma non biet terra
si passadu e presente sun in gherra
ca su male 'e campare est gasi totu
s'iscadenan sos bentos d'avolotu
velas isparghen de s'atrivimentu

comente domo custa mente mia
cal'est s'idea cales sos imbentos
c'allorican dolosos pessamentos
vorticosos che undas de su mare
mentres ch'ispero de m'achietare
pius sas undas vatin gallubia

ma cando pius pesat s'iscunfortu
tintas novas m'allentana sa pena
corpus e mente mi paso in s'arena
lampos de lughe m'irciarin s'iscuru
pinghende nov'ispera in su futuru
chi de paghe s'agatet carchi portu

TRADUZIONE: COME LA MIA MENTE

Questo mare è come la mia mente/semprè in movimento/e come le onde/sono i miei pensieri-Si alzano e calano/senza mai fermarsi/ giornate nere o notti di luna/ pensieri grigi /che mai si fermano/ rattristano le belle giornate.-Nella disperazione/lentamente sospiro/in balia dei venti/la mente non cessa i capricci/vinto e sbatacchiato come pezzetto di sughero/non arriva onda che mi consoli-A volte scherzo allegramente/la mente si rivolta/e trasforma l'aria in sospiri/mi rattristo/e onde dolenti stravolgono il cervello-Sembra l'oceano con un bastimento/che imbarca acqua ma non vede terra/passato e presente in lotta/per il male di vivere/i venti spingono la rabbia/ma non trovo modo per placarla-/ Come placare questa mente/quale invenzione/per questi pensieri indomabili/che mentre cerco di rabbonire/si accaniscono di più- Ma quando più pesa lo sconforto/il sole allenta le tensioni/ mi allungo sulla spiaggia/dove vampate di luce/schiarano il futuro/alla speranza di un porto di pace.

Sonan sas campanas

(Premiata a Orani anno 2012)

Una badde s'irciarit in cuddane
chin sas turre de ciesa a coro artu
sonana sas campanas a iscartu
e isparghen sos brios in Orane

rammentan sos disizos in s'aera
de cando zovaneddu in sas garrelas
sas ojadas a zovanas puddedras
a ojos mannos torravan s'ispera

fit un ispera arcana una giuntura
bessida dae su coro senza isetu
su surrisu rendian pro dispetu
chin carchi basu agreste a furadura

suta s'ulimu ozudu opuru a fronte
tra nidos d'afurarju e pisinache
sos ciulos andavan chene pache
de livrìa e culumbas in su ponte

coppias chi s'abratzavan a disfida
tra umbras e promissas in caminu
avanzavan chin passu leoninu

godinde sos beranos de sa bida

risos d'intesa prontos a bolare
in alas de bellesa e de salute
fiorinde in sa menzus zoventude
putzones e pitzinnos totu impare

sos de tando si bivene s'atonzu
tenen brios de bida in debilesa
dilocos che i sas fozas in malesa
in balia de su minimu bisonzu

e i sas levas novas in su ponte
non bolan e ispassizan che a prima
de s'ulimu non b'est pius sa chima
ma mancu gasi bien s'orizonte

s'ulimu at isfozadu carchi grodde
tenteande de Orane sa fortuna
no at lassadu frabrica peruna
mancu sas cavas de sa predamodde

giocan e riden, non sun produinde
s'ispassizan chin damas e amicos
e suzan dae ramos mesu sicos
una vitale linfa ch'est fininde

riden e giocan paris in sa bratza
suspirande c'agaten carchi ghetu
chi rendat a sa bida novu isetu
ma non dat isperantzia sa piatza

sonana sas campanas e sos bentos

nd'ispinghene lontanu sos lamentos.

*s'ulimu, su ponte e sa bratza sono luoghi storici
della passeggiata di Orani

S'ora 'e su riscatu

(Premiata a Iglesias 2018)

Pessamentosu moves in caminu
a frastimos tra lagrimas e penas
però non ses ligadu a sas cadenas
ca ses tue chi dezidis su destinu

campas chi ses de totu insodisfatu
ma ti passas su tempus a lamentu
non bogas ne vijones ne imbentu
pro s'isola chi tenes in cunsigna
che presoneri campas in saldigna
isetende chi paghen su riscatu

uv'est s'iniziativa, cale impignu
pones in giocu in s'isola nostrana
pro preservare in s'andala isolana
sa propria identidade sa natura
de istoria de limba e de cultura
chi rendat fiorente unu designu

campas sas dies che fera sidida
bives trazande sas rivalidades
non disaminas sonnios, amistades
ma ispaghinas benenu e avolotu

est su nemigu tra nois e totu
in lota a disisperu e a disfida

si tue non ti franghes non t'azuas
ispreme s'intelletu e sa lumera
t'illughinen sos palpitos d'ispera
chin fieresa move carch'imbentu
e imprea s'orgogliu e su talentu
ca restat su riscatu in manos tuas

dae oras non benit su riscatu
avanza chin inzenios e ideas
varda sa limba vardas sas peleas
ca non benit da oras su messia
chi ti cuchinat s'autonomia
e ti la serbit pronta in su piatu

no b'at imbentu senza passione
ca non bivet amore senza pena
tzessa sa briga, seca sa cadena
in su lumen, istratza sa tropea
de Lussu de Angioi e Arborea
pro fagher sa Saldigna Nazione.

©2024 - Lorenzo Brandinu